

Kelisec
z

Kelchlein. kélishiz, máli kélih. Caliculus.

kelíšec

Caliculus, ein Seherlein. pehárík, Kelischer.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 78

Kelnar

Kellermeister. klétnik, kéldrar, kélnar.
cellarius.

HIPOLIT; Dict. II, 102

Kelmar

Cellarius, Kellermeister. Kluchár, Kelmar.
Klétnířar.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 90

kelnarica

Cellaria, Khelein. Klurharica, kelnarra.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 90

keltski.

Celt [= celtshda] shpiranarda. Celtischer
Nord Hirculus.

HIPOLIT, Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc. , 35

keltski.

5

Hirculus. Celtischer Nord. Celtora spini
canada.

HIPOLIT, Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc.

12

kelšuh

Perumna, tragref, krexi, saumsattel: arbeitseligkeit,
mühe. shub, garja, Kelshuh, tovornishku jedlu:
délovnost, shentanje, muja, nadlliga.

Kempten

Camptodurum, Kempten, eine Stadt. Kempten,
neftu.

HIPOLIT, Dict:

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

5

kenigel

Luniculus, Köniclein, Kaninichen. kenigel, ena
fortia sajnberka, ein gang vater der Erden, Mine.
en podkop ali mina pod zemlo. ein Tunnel
kanal. en graben ali kanal.

kenigel
kenigelni

Laurices, junge kaninichen, königlein. mládi
krajlízhi, castóri, königelni: éna sorta domá-
zhih sájsou.

kepa

Klumpe golds. éna grúzha, képa, ali en kos
slatá. mafsa auri.

kepa

Kloz golds. grúzha, képa slatá. mafsa auri.

kepa

Knoll, Klump. grúcha, képa. grunus,
masa.

HIPOLIT: Dict. II, 105

kepa
kepe

mit Schneebällen einander werffen. se s' snejgam
képati, s'képami luzhati.
mafsa nivea Colludere.

kepa
kepe

Crates, ein Egke, damit man die Akherschollen
zerhricht. ena brana, s'katéro fe te gruzhe
inu kepe na nyvi teró inu povlázho.

kepa

Schneeballe, Schneeklos. kepa is fnejga, fnishná
grúzha, fnishni val. Mafsa nivea.

kepa

Scholl, erdscholl. gruzha, ali kepa semle.
Gleba.

kepa

Mafso, dick machen, an ein klozen bringen.
gostù napraviti, sméjfsiti, ali omejfsiti:
v'éno grúzho ali képo perpraviti.

képa

Grumus, Erdscholl, klump. éna váfha, ali éna
grúzha, en kofs fémle, éna képa parstý.

HIPOLIT: Dict. I ,264

кепа

Kloz, kugel. grúzha, kúgla, képa, ~~s~~sphaera,
globus.

képa

Ackerscholle. grúzha, képa pàrftý. Gleba.

HIPOLIT: Dict. II, 6

kepa

Mafsa, Teig, klunpe. testù, en kos, éna
Grúzha, képa.

Repast

^Klozechtig. grúzhaft, képaft, debélkaft. Crafsus.

HIPOLIT: Dict. II, ¹⁰⁵

Kepati se

mit Schneebällen einander werffen. se s' snejgam
képati, s' képami luzhati.
mafsa nivea Colludere.

kepica

Mafula, dim. Feig, Klumpre. ene Képina,
grúrhira.

HIPOLIT: Dict. I , 360

kepica

Grumulus, Erdschel, klump. diminut. grúzhiza,
képiza parstý.

ker

Ab eo tempore Trigesimo aetatis^{ruae}/Anno verbis
et operibus prae se ferentibus Divinitatem De-
claravit quis esset Von dieser Zeit an, da er 30
Jahre alt war, hat er mit Worten Vnd wercken die
da liessen spühren eine Gottheit, erwiesen wer er wä-
re od taiftiga zhafsa sem ker je trideset lejt star
bil, je on s'beséjdo inu djániam katéra so puftila
mèrkati boshjo naturo je iskásal gdu bi on bil,

kur
nir

afsuofaciens Columban, ut ex aure suo Efcam
peteret. in deme or gewöknete sine Faube das
si aus seinem ohr die sprache holet. nir
je on iniga goloba bil navádil de je
taisti is frojga vufhéra shyrisho jemal

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 69

10

per
rix

ubi p̄ij, p̄iusti, et electi in aeternam vitam in
Locum Beatitudinis et novam Hierosolimam
introducunt: id est die p̄iorem, p̄iectos v̄nd auser
wöhlten in das ewige leben, in den ort der Seeligkeit
v̄nd in das neue Jerusaleum werden eingehen: Rix ti
p̄rumni, p̄ravizhni inu isvoleni: v̄tu v̄zhnu
shiolenje, v̄tu mejsu tigo isvolishanja v̄tu
novu mejsu Jerusaleum p̄jideji:

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

70

77

per
rix

Patris vocel: qua testabatur hunc esse Filium su-
um:) et Spiritu Sancto in specie Columbae Coelitus
delabente: in dem die Stimme des Vatters:) womit er
verkündete das dieser sein Sohn sey:) Und der H. Geist
in Gestalt einer Taube von Himmel herab came. Rix
ta shtima t'iga vcheta (: s: nat'ero j'ogu spirit'ho
vel de leta j'c n'egov' s'ym:) inu f'eti duk
v' podob' eniga Gololere j' od nebejs' doli
prifnal.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 69

per
sir

Charybdis,

charybdis vitans in scyllam incidi. da ich den
Regen geflohen bin ich gar ins wasser gefallen.

kir sem jest hotèl deshjú vtezhi, sem cilu v'
údo padèl.

HIPOLIT, Dict.: 6

Homoclaura regionum,
populorum etc.

ker
rix

Dieneil. dokler, stem rix, satu' rix. s.
quoniam, quandoquidem.

HIPOLIT: Dict. II, 41

ker
kir

Arithmeticus Computat Numeros addendo, subtrahendo, multiplicando, dividendo; der Rechenmeister rechnet die Zahlen in dem er sie Zusammen Záhlet, oder Voneinander abziehet Vervielfáltiget, oder Vertheilet: Razhúnar prerájta te shtivíla kir on teífte skupaj štejer, ali nárasen odlózhi pogméra, ali resdily.

ker
kir

Pernotesco,

vbi pernotuit. nach dem es kund worden. potom
kir je ozhitnu ratalu, ludèjm v'fnánie prishlù.

ker
kir

Deploratus,
deplorata respublica. verschetzte Regierung,
verdorben, da kheine hofnung mehr ist. éna
fapáfsena, faprávléna inu fgubléna regéringa,
ali Governájne, kir nej vúpajna jo fúpet
fadobíti.

ker
nir

Melanurus, ein meerfisch, den die Italiener
ochial nennen, das ist oculatam, ^ovin wegen der
grossen augen. éna mórska ríba, po lashku
ochial immenována, fatù kir velíke ozhý imà:
velikaúka.

ker
nir

Coriago, ein Presten der rinder, da ihnen die
haut an die rippen gewachsen, das sie sich nicht
regen mögen. en priráft ali boléjsèn tih govédou,
kir je timíftim ta kosha na rebra prirászhena,
de fe nemórejo gíbatí, ali ganíti.

her [? sjer]
Rix

Cum,

cum tum vero, ut, cum fortitudinis, tum vero
humanitatis exstant vestigia. es sind theils
der Dapperkeit, theils der freundlichkeit anreizungen
vorhanden. Rix ex deil fo snaminia tiga juna.
Jetra, ex deil te priarnivosti pred rokami.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepisi), 158

kernbajs

Beinbrecher, ein Vogel. dlesk éna týza secèr
kernbeis Immenovana, ofsifragus.

kesan

Hebes, Stumpf, vnverständig, langsam. slab,
skérhan, nesbrúshen, túmpast, nébast, nespámeten,
pozháfsen, kefsàn.

kesan

Improperatus, vnbehend, langsam. nerózhen,
kefsàn, tofhlív. oponáshan, posvárjen.

Resan

Impromptus, vmbehend, langsam, trög. nerózhén,
keffàn, lejn, trágliu, pozháfsen, toshlív.

kesan

Hebeo, Stumpf seyn. slab skérhan, nespámeten,
nébast kesàn bíti.

kesan

pain. kasan

kesarje

Reu, leid über etwas. grévenga, kefsánie,
sháloft zhes kaj. poenitudo, dolor ob fac-
tum aliquod.

Resati (re)

Reu Vnd leid tragen. grévengo inu sháloft zhes
kaj iméjti, se sgrévati, kefsáti, shalováti,
shou biti, se spokoríti, pokúro délati. poe-
nitere, poenitentia duci, poenitentiam agere:
dolere dolore affici ob factum aliquod.

HIPOLIT: Dict. II, 151

kesati (se)
ha~

Gereuen. fe sgrévati, kafsáti, shol bíti,
se spokoríti. poenitere, taedere.

kesati x

a

Supponeret, sich ein wenig gereuen lassen.
x ein mal Rafsati.

HIPOLIT: Dict. I , 648

hesati se
hi ~

Poenitet, sich etwas gereuen lassen. se gré-
vati, fgrévati. se kifsáti, fhol bíti, se spo-
koríti.

kesati x
ka ~
=

mich gereuet es. méni je shol, me grèva, se
kafsám. me poenitet, taedet, piget.

HIPOLIT: Dict. II, 73

kesati se

Dauren, reu haben. se kesáti, grévati, shol
biti. poenitere.

kesatiæ

Epimetheus ein sohn japeti. Hinc praestit pro-
metheum esse, quam Epimetheum. es ist besser
ein ding Zuor bedencken, als hernach reu haben.
je bolshi poprėj prov premífliti, kakòr potlèr
fe kesáti.

HIPOLIT, Dict.: 8

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

kesati æ

Bereuen, reu haben. se sgrévati, spokoríti,
grévingo iméjti, fhal bíti, se kefsáti.
poenitere, dolere, poenitentiam agere, do-
lore affici, ob Comissa peccata.

Resati se

Es reuet mich. me greva, meni je shòu,
jeft se kefsám. me poenitet, piget.

kesati se

Doleo, Schmerzen und wehethags haben. traurig,
seyn. shálost, im bolexhino imejti, shá-
lostu biti, shalovati, se kesati, se
sgrévati.

HIPOLIT: Dict. I. (~~prepis~~), 792

Ketenica
- nica

Murenula, ein gulden Ketlein. flöte Kétenica.

HIPOLIT: Dict. I , 380

ketenica
ketenice

Spinter, armband. fhénski zir na rókah, fláte
ali srebérne shpánga, pántiki, řapúnzi, kétenize,
ali koráldize na rókah.

Kétina

Monile, halszierd, halsband. zir na gárli,
kóker korálde, fláta kétina, pérlni.

ketina

Vellus,

reureum vellus. ein guldene ketten. éna
fláta kítina.

HIPOLIT: Dict. I, 698

Retina

Sufflamen, radsperre, oder spanstrick der rädern. kolésni fapérík, ali fapiráuka: je éna kétina per kúllah, s'katéro se énu kolù faprè de na vdul netézhe, ampak le darzhÿ.

ketina

lateno, in ketten schneiden. si ketino oversati,
vi ketino sakovati, na ketino perakleniti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 87

Ketina

Catenatus, an ketten gebunden. na kétino djan,
ali postávlén, s'kétino svesan, na kétino perklé-
nen, sakován.

Retina

Constringo,

constringere aliquem catenis. einen mit Ketten binden.

éniga is Rétino vésati.

ketima

Annulus, Ring, finger ring, Нетънгеленк. ринъхѣа,
перстѣа, ринъка или глѣд на рѣтѣни.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 37

Retina

Latena, netten. Retina.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 87

ketina

Catenarius, ut Catenarius canis. Mettenhund.
pès na Métini.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepisi), 87

Retina

Ketten. Rétina. Catena, Junis ferreus.

HIPOLIT: Dict. II, 102

Ketina

Spannstrick der Rädern. saperáuka, ali
kétina pèr kúllih, de énu kollú ne
tezhe. sufflamen.

179

HIPOLIT: Dict. II,

ketina

Rolle beym brunn, darinn die ketten oder seil
gehet. kolú pèr shtérni, po katérim kétina,
ali zug tezhe. trochlea.

Ketina

Radsperren, spannstrick. sapiráuka, ali kétina pèr
kullih, de énu kollú netézhe. sufflamen.

ketina

†

Band, binde. spúina, ketina, vesýlu, savesa,
povaj, pas. S. vinculum, ligamen, nexus,
Copula, fascia, lorum.

ketina

Halskette. sláta ali frebérna ketina okúli
vratú. torquis, vel torques.

HIPOLIT: Dict. II, 84

Ketina

Halsband. vrátnik, zir na gérli, sláta kétina,
pérlni okúli gérla. Monile, fegmentum, Sihe
millus, millum.

ketina

Torques, vel Torquis, halsband, ketten.
énu ogárlje, vratílnik, éna fláta kéttina
okúli gárta.

HIPOLIT: Dict. I , 672

ketina

Guldenflus, guldene Pette. slata ketina.
vellus aureum: torques.

HIPOLIT: Dict. II, 82

Ketina

Vinculum, ein band. favéfa, vesýlu, kétina,
spúina, shtrik, vófa jézha.

HIPOLIT: Dict. (, 712

Ketina

Torquatus, der ein guldene ketten anhat.
katéri éno fláto kétino na sébi nófsi.

HIPOLIT: Dict. I, 672

petina

quae pendent vel pertica, vel Fune vel Catena;
so da hangen an einer Stangen, oder am Seil oder
an der ketten; katéra [=véjderza] višsio ali na
eni fhtangi, Ranti, ali na fhtriku ali na kétini;

Ketina

et inhibit Rotam sufflamine, in praecipiti Descen-
su Vnd hänget das Rad ein mit der hemmkette in
gächer abfahrt. inu sapré kollú s'kétino, ali is
safirávko

Ketina

Torques,

torque aliquem donare. einem eine guldene ketten
Verehren. énimu éno fláto k^éttino prikáfati, ali
éniga f'eno fhláhtno k^éttino darováti.

HIPOLIT: Dict. I , 672

Ketina

an ketten gelegt. na kétino vklénen ali poštáven.
len.Constrictus Catenis.

HIPOLIT: Dict. II, 102

setina
setine

Et sic Excuduntur clavi, soleae, canthi catenae,
laminae, ferae cum clavibus Cardines etc. Vnd
also werden Verfertiget die Nägel, hufeisen, Rad-
schienen, die ketten, Bleche, die Schlösser mit den
Schüsseln, Thürangel u. dgl. inu takú se skújejo
inu dokonzhájo ti shiblí, te podkóve, fhine te
kétine, plehi, kluzhánze s'klúzhmi, ti fhtekli etc.

ketina
ketine

Anschmiden, anfeslen. éníga v'sheléjsje okováti,
pèrklenítì, v'kétine vréjzhi. Catenis Constringere, vincire.

HIPOLIT: Dict. II, 10

ketina

ketine

Vincio,

Catenis vincire aliquem. einen mit Ketten binden.

éniga s' kétinami féfati, v' ketine vplenti.

HIPOLIT: Dict. I 712

ketina
Retine

(:vel si vnus equus post alterum jungendus fit ultimo apponit ungulas:) de Helcio dependentibus loris vel Catenis, (:oder so ein Ros nach dem andern Einzuspannen ist, den letzten leget er an die Onzen:) mit den Vom kummet herabhängenden Riemen oder ketten. (:ali aku en koyn po tem drugim imá vpréshen biti timu púflednimu, ali vójnizherju on te vójnize pèrpné:) is timi od komáta doli vífseózhimi jerméni ali kétinami.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 36

ketina
ketine

an ketten legen. na kétine postávití, vklenítí,
s' kétinami svésati, v' kétine vréjzhi. Compescere
vel Constringere aliquem Catenis, vincere aliquem
Catenis, injicere alicui Catenas.

ketina
ketine

Injicio

Cartenas alicui injicere, einau au netten legen.
éniga na netine perkleniti, djéti'.

HIPOLIT: Dict. I, 304

ketina
ketine

Restrictus,

membra catena restrictus. mit Ketten gebunden.
is Petinami p'ejan.

HIPOLIT: Dict. I, 569

ketina
ketine

Rumpo,
vincula rumpere. sich aus den banden ledig ma-
chen. se od shtrikov inu k^etin oslobodⁱti.

HIPOLIT: Dict. I, 578

Retina
Retine

Ruptus,
rupta vincula. Zerrissene band. restérgani
shtríki, prelómnene kétine.

HIPOLIT: Dict. I

, 578

Retina
retine

Conjicio,
conjicere aliquem in catenas, vincula et carcerem.
einen an Ketten, band legen, in gefängnis werfen.
Éniga na retine vklečiti, svésati, v jenko
vrezhi:

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 735

ketina
ketine

Ligo,
in catenas ligare aliquem. einen an ketten
binden. éniga na kétine perkleníti, v'kétine
vréjzhi.

kétinica

Armband. sláti sapúnzi, ali kétiniza na rókah.
brachiale, Armilla, spinter.

HIPOLIT: Dict. II, 11

Petivica

Catenula, cum Petlein. Petivica.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepisi), 87

Retinica

Catella, Retlein. Retiniza.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 84

Retinica
Retinice

Detrocherium [Dextrariolum], Armzierd der
weibereu. fhénska sná na rókah, kákor
kétinize, pérline.

ketinica
ketinice

Detrocherium, Armzield der weiber. sapúnzi,
pérlni, ketinize, shenska fnaga na rokah.

ketinica
ketinice

Armillar, armierd, armband. shewski xia na rokah:
slate ketinice, slati sapunzi.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis) 150

kétinica
kétinice

Spatalium, armband. snága, ali napuz na rókah,
fláti sapúnzi ali kétinize na rókah.

Ketinski

Catenarius, ut canis catenarius. Khettenhund.
pès na rétinah, ketinski pès.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Propis~~), 85